

## تعليم المحادثة بطرق التمثيل لترقية قدرة الطلبة على التكلم باللغة العربية

بمعهد باب النجاح العصري بندا أتشيه

Syarifuddin Hasyim, Marzun R, Zikrullah Nuzuli

### مستخلص البحث

طريقة المحادثة (conversational Method) هي تدرس للغة الأجنبية مثل العربية أو الإنجليزية أو غيرها من اللغات بطريقة المباشرة لدعوة الطلبة إلى المحادثة/التكلم باللغة الأجنبية التي تدرّسها. التمثيل هو وحدة طريقة لمساعدة الطلبة على تذكير المفردات الذي قدحفظه من قبل مشيا مع المعنى. والمقصود conversational Method هنا هو وحدة الطريقة التدريس عن طريق تمثيلي على شكل السلوك في النشاط الإجتماعي. كانت اللغة العربية مادة من المواد الدراسية التي يتعلمها الطلبة في المعاهد، واللغة العربية لها مهارات، منها مهارة الكلام وكانت هذه المهارة مهم في النشاط اللغوي. وفي مهارة الكلام تعليم المحادثة، تعليم المحادثة تساعد الطلبة على التكلم باللغة العربية مع أصدقائهم كل يوم بسهولة. وأما المشكلة التي وجد الباحث في معظم الطالبات بمعهد باب النجاح العصري هو أن الطالبات لا يفهمن العربية عند أن يتحدثن بالعربية مع أصدقائهم بفهم جيد وصعبة النطق عند يتحدثن العربية. وعلى تلك المشكلة يريد الباحث أن يقوم بالبحث تحت الموضوع " تعليم المحادثة بطرق التمثيل لترقية قدرة الطلبة على التكلم باللغة العربية" وأما سؤال من الأسئلة البحث من كتابة هذه الرسالة هي مالمشكلة التي توجهها الطلبة في تعليم المحادثة؟ والأغراض من كتابة هذه الرسالة هي لمعرفة المشكلات التي تواجهها الطالبة في تعليم المحادثة. إن منهج البحث في هذه الرسالة هو بحث تجريبي، أي "التسمية التي تطلق على تصميم البحث الذي يهدف إلى اختبار علاقات العلة والمعلول حتى يصل إلى أسباب الظواهر". أما المجتمع في هذا البحث هي الطلبة العالية بمعهد باب النجاح Ulee Kareng عددهم 153 الطلبة. والعينة في هذا البحث هو الطالبات في الفصل الأول MIPA 3 حيث عددهن 32 الطالبات. أما من ناحية عملية التدريس والتحصيل الدراسي عند هن مرتفعة. أن تعليم المحادثة بطرق التمثيل يرقية قدرة الطلبة على التكلم باللغة العربية لأن قيمة (t<sub>0</sub>) -22,03 أكبر من مستوى الدلالة 5% أي 2,04 ومستوى الدلالة 1% أي 2,85.

الكلمات المفتاحية: تعليم المحادثة، طرق التمثيل

### مشكلة البحث

التمثيل هو وحدة طريقة لمساعدة الطلبة على تذكير المفردات الذي قدحفظه من قبل مشيا مع المعنى، إن كلمة "Sociodramas" أو "Role Playing" من حيث الطريقة هما أساليبين توأمين، حتى في تطبيقهما يمكن أن يتم تنفيذهما في نفس الوقت و بالتناوب . والمقصود Sociodramas هنا هو وحدة

الطريقة التدريس عن طريق تمثيلي على شكل السلوك في النشاط الاجتماعي. وفي طريقة التمثيل، أن نقطة الضغط تقع في مشاركة العاطفي والمراقبة الحواس في حالة مشكلة حقيقية. الناحيتين ( Sociodrama و Role Playing) أحيانا تسمى بالطريقة التمثيل. وإنما إختلاف بينهما لا يستعد وثيقة من قبل.<sup>1</sup> طريقة المحادثة (Conversational Method) هي تدرس للغة الأجنبية مثل العربية أو الإنجليزية أو غيرها من اللغات بطريقة المباشرة لدعوة الطلبة إلى المحادثة/التكلم باللغة الأجنبية التي تدرسيها. يبدأ بالكلمات أو الجمل أو العبارات التي تنطبق عادة على أنشطة الحياة اليومية، مثل: صباح الخير، كيف حالك؟ وما إلى ذلك. أو الجمل، أو المحادثة في فصول الدراسية، أو حول الفصول الدراسية، أو في المنزل، أو في المكتبة، وما إلى ذلك حتى يكون واسعة ومتنوعة.

اللغة هي المحادثة (كالوظيفة الرئيسية في اللغة)، وفي الدور الثاني القراءة هي الكلام، ثم الدور الأخيرة القراءة هي الفهم يعني فهم المادة أو الكتب، لذلك ينبغي أن يكون الطريقة الرئيسية في تعليم وتعلم اللغة الأجنبية هي الطريقة المحادثة (Conversational Method). هذه الطريقة مشيا مع Direct Method و Natural Method التي تنفيذهما بالتطبيق الأهداف و أحكام المبادئ لكل تلك طريقة.<sup>2</sup>

كانت اللغة العربية مادة من المواد الدراسية التي يتعلمها الطلبة في المعاهد، واللغة العربية لها مهارات، منها مهارة الكلام وكانت هذه المهارة مهم في النشاط اللغوي. وفي مهارة الكلام تعليم المحادثة، تعليم المحادثة تساعد الطلبة على التكلم باللغة العربية مع أصدقائهم كل يوم بسهولة. فالطلبة في المعاهد العصرية لا بد لهم أن يتكلموا أو يتحدثوا بالعربية، لذلك كان الحوار العربي نظاما بين زملائه التلاميذ، وبين متعلم والمعلم، وبين زملائه المعلمين. وتعليم المحادثة تحتاج إلى كفاءة عظيمة لكن هناك المشكلات التي تواجهها الطلبة في تعليمه، ومما لاشك فيه أن تعليم المحادثة تحتاج إلى الطرق و وسائل المتنوعة لتعالج تلك المشكلات.

أمام معهد باب النجاح من المعاهد العصرية التي تتعلم فيها الطلبة كل مواد اللغة العربية كالمحادثة والإنشاء والبلاغة وغيرها، وهم يحفظون المفردات كل الصباح لكن أكثر منهم لا يفهمون بينهم عند يتحدثون بالعربية مع أصدقائهم بفهم جيد لأن الوسائل في تعليم اللغة العربية ناقصة ويحتاج إلى طريقة المناسبة لمعالجة هذه المشكلة، ولذلك يريد الباحث أن يبحث في هذه الرسالة عن المحادثة تحت الموضوع: تعليم المحادثة بطرق التمثيل لترقية قدرة الطلبة على التكلم باللغة العربية.

<sup>1</sup> Tayar Yusuf dan Syaiful Anwar, *Metodologi Pengajaran Agama dan Bahasa Arab* (Jakarta; PT Raja Grafindo Persada, 1995) hlm 54

<sup>2</sup> Tayar Yusuf dan Syaiful Anwar, *Metodologi Pengajaran Agama dan Bahasa Arab* (Jakarta; PT Raja Grafindo Persada, 1995) hlm 158 – 159

## تعريف المحادثة

المحادثة لغة هي مراجعة الكلام، والمحاورة، والمجادلة، والتجاوب. التجاوب هو أنهم يتحاورون أي يتراجعون الكلام، والكلام المتبادل بين اثنين فأكثر. والمحادثة إصطلاحاً هي مراجعة الكلام والحديث بين طرفين فإذا أضيف إلى الأديان نقلها وتوصيلة للآخرين.<sup>3</sup> المحادثة مهارة من مهارات اللغة التي ترفع الطلبة على سيطرة المهارات الأربع وهي الإستماع والقراءة والكلام والكتابة. إن الحوار فرع من اللغة الملفوظة أو المكتوبة، وهي واسطة لإتصال والتفاهم بين الناس، ويمكن تعريف الإتصال بأنه شيء ساعد في نقل معنى أو رسالة من شخص إلى أخيه.<sup>4</sup>

المحادثة هي إحدى الدروس المدارس العربية ومدارس الإسلامية بإندونيسيا، وكان تعليم اللغة العربية لا يكون كاملاً إلا بتعليم كل نواحي اللغة من نحوها وصرفها وغيرها من العلوم العربية، ومهارات اللغوية منها المحادثة، لترقية قدرة الطلبة في اللغوي.<sup>5</sup>

## طريقة التمثيل

إن كلمة "تمثيل" مأخوذ من "مثل - يمثل - تمثيلاً" معناه لغة دور التمثيلي<sup>6</sup> وقد يرتبط معنى التمثيل في ذهن الكثير من الناس على أنها وسائل قاصرة على الترويح عن المنفرج وتسليته. إن التمثيل وسائل إتصال فعالة للتعبير عن فكرة أو مفهوم أو شعور معين. وهو يعتمد على اللغة وحركات الجسم وتعبيرات الوجه والإشارات وأسلوب الكلام<sup>7</sup> تعد التمثيلية التعليمية من الطرق المهمة التي تستخدم في مجال تعليم اللغة الهدف لأنها تساعد على فهم المادة اللغوية المسموعة لاحتوائها على عناصر تعزز الفاظ وتؤكد معانيها مثل الحركة الجسمانية والإشارات وتعبيرات الوجه. يستطيع معلم اللغة الهدف استخدام وسيلة الاتصال المسرحية لمساعدة المتعلمين على فهم ما يستمعون إليه عن طريق الأنشطة التالية :

1. طريقة القراءة الدرامية: يقوم كل متعلم بقراءة دور إحدى الشخصيات في المسرحية التي يدرسها ويتحاول مأمكناً أن تكون قراءته معبرة تعبيراً أميناً عن المعنى والمقصود.<sup>8</sup>
2. طريقة تقمص الشخصيات: ويقتصد بذلك أن يتظاهر أحد المتعلمين بأنه يؤدي دور شخص مامع بعض الشخصيات الأخرى التي يقتضيتها المواقف.<sup>9</sup>

<sup>3</sup> ابن فارس، مقاييس اللغة، الطبعة الثانية، (القاهرة: دار المعارف، بدون السنة)، ص. 117

<sup>4</sup> نفس المراجع...، ص 117

<sup>5</sup> نفس المراجع...، ص 117

<sup>6</sup> محمود يونوس، قاموس عربي - إندونيسي، ص 410

<sup>7</sup> أحمد خيرى كاظم، الوسائل التعليمية والمنهج، (النائر: دار النهضة العربية، 1979)، ص. 111

<sup>8</sup> عمر الصديق عبد الله، تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها، (الدار العلمية للنشر والتوزيع) ص 192-193

<sup>9</sup> نفس المراجع...، ص، 192

3. **طريقة المسرحيات المدرسية:** وهي تقتضي من المعلم وقتا وجهدا لإعدادها وتدريب المتعلمين على أدوار سيؤدونها وتمرينهم على الحركة المسروحة. و النطق السليم والإشارات المناسبة والحديث بصوت معبر واضح. ويستخلص من كل ماسبق أن التمثيل وحدة طروق التعليم مفيدا في تعليم مهارة الإستماع والكلام بما تقدمه من التوضيح للمعنى المراد وإثارتها لكثير من النقاش والأنشطة الكلامية التي تعني بتجربة التعلم.<sup>10</sup>

### أهمية تعليم المحادثة بالتمثيل

للمحادثة أهمية كبيرة في تعليم اللغة، فهي غاية ووسيلة في الوقت نفس. فالحوار غاية لأنه الصورة المركزة لمحتويات الدرس، والأساس الذي يمد الطلبة بألوان من الجمل والتعبيرات والألفاظ والأصوات، التي تحتاج إليها الطلبة، وبخاصة عند التدريب على مهارة الكلام. وفي تعليم المحادثة طرق كثيرة التي تستعملها المدرس ليعلم الطلبة لأن الطريقة تساعدوا على فهم الطلبة عند تعليم المحادثة.<sup>11</sup> وفي هذه الرسالة يختار الباحث طريقة التمثيلية ليعلم الطلبة عن تعليم المحادثة، لأن نظر الباحث أن تعليم المحادثة بتمثيل يدفع الطلبة على تعليم المحادثة لأن أكثر من الطلبة في المعاهد العصرية يفرحون في اللعبة، وهذا سبب من أسباب الذي يختاره الباحث هذا الموضوع. وأما أهمية تعليم المحادثة بالتمثيل، كما قال الباحث من قبل عن الإرتفاع الإقتراح الطلبة عند يتعلموا الدرس المحادثة بالتمثيل.<sup>12</sup>

وفي هذه العملية أن المدرس يختار خمسة الأنفار من الطلبة ليتقدموا إلى الأمام، ثم يأمرهم أن يجربوا هذه العملية أمام الفصل، قبل أن يجربوا الطلبة هذه العملية أن مدرس يأمر إلى الطلبة ليحفظوا قراءة الحوار ثم يأمرهم ليسئلوا عن المفردات الصعوبة في تلك المشكلات التي لم يفهمهم لكي يفهمون الطلبة هذه المحادثة. وللطلبة الأخرى الذي لا يختارهم المدرس في تجريب هذه العملية، أنهم كذلك يفهمون هذه العملية، لأنهم ينظرون أخواهم يمثلون المحادثة التمثيلية في أمامهم.<sup>13</sup> وبعد انتهاء تجريب تعليم المحادثة بالتمثيل في أمام الفصل كان المدرس يأمر أحد من كل الطلبة ليشرح عن إستنباط هذه العملية ويأمرهم ليحفظوا المفردات عن مادة هذه المحادثة. إضافة إلى ذلك، إن تعليم المحادثة بالتمثيل يدفع رغبة الطلبة في المحادثة العربية لأن تعليم التمثيل وسيلة ليسهل الطلبة في تجريب المحادثة.

### مزايا تعليم المحادثة بالتمثيل وعيوبه

قال سيرى يوكو وآخرون في كتابهم *Teknik Mengajar Dalam CBSA* كما يلي:

“Bahwasanya dalam belajar percakapan dengan akting/drama memiliki kelebihan dan kekurangan. Adapun segi kelebihannya adalah:

<sup>10</sup> نفس المراجع... ص، 193

<sup>11</sup> أحمد خيرى كاظم، الوسائل التعليمية والمنح ( القاهرة : دار النهضة العصرية : 1979 )، ص. 9

<sup>12</sup> نفس المراجع... ص، 111.

<sup>13</sup> نفس المرجع ، ص. 16

1. Metode ini dapat menjadikan siswa lebih berkembang dalam berbahasa Arab
2. Menjadikan siswa lebih terampil dalam melakoni suatu drama.  
Adapun segi kekurangannya antara lain:
  1. Sebahagian dari murid lain mereka hanya duduk dan menyaksikan penampilan dari kawan mereka
  2. Memakan waktu yang lama<sup>14</sup>

أي : إن في تعليم الحوار بالتمثيل مزايا وعيوب  
- أما مزاياها فهي:

1- إتساع المعلومات لد الطلبة في نشاط اللغوي.

2- تجعل التلاميذ ماهر على تمثيل الدرامية.

- وعيوبها هذه الطريقة فهي :

1. معظم التلاميذ غير عاملين وهم جالسون ويرون بعض الآخرين يمثلوا التمثيل في أمامهم.

2. ومن جهة أخرى كان التمثيل يحتاج إلى وقت طويل.

### منهج البحث

إن منهج البحث الذي يعتمد عليه الباحث في كتاب هذه الرسالة هو منهج التجريبي، أي "التسمية التي تطلق على تصميم البحث الذي يهدف إلى اختبار علاقات العلة والمعلول حتى يصل إلى أسباب الظواهر".<sup>15</sup> ومنهج التجريبي تتكون من أربعة تصميمات، وهي :

1. التصميمات التمهيدية (Pre Experimental Designs)

2. التصميمات التجريبية (True Experimental Designs)

3. التصميمات العاملية (Factorial Designs)

4. التصميمات شبه التجريبية (Quazi Experimental Designs)

ومن تلك التصميمات، فيختار الباحث في إجراء هذا البحث التصميمات التمهيدية (Pre Experimental designs). وهي التصميمات التي لا يتم فيها ضبط المتغيرات ضبطاً يمنع من تأثير كل العوائق التي تعوق الصدق الداخلي للتجربة التي تم ذكرها سلفاً.<sup>16</sup> وهذه التصميمات تتكون من ثلاث تصميمات أي:<sup>17</sup>

- التصميم الأول One Shot Case Study

- التصميم الثاني One Group Pre-test Post-test Design

<sup>14</sup> Sriyoko, dkk, *Teknik Mengajar Dalam CBSA*, ( Jakarta : PT. Rineka Cipta, 1992 ), hal. 117

<sup>15</sup> أبوعلام، رجاء محمود، *مناهج البحث في العلوم النفسية والتربوية* (القاهرة: دار النشر للجامعات، 2011)، ص. 197.

<sup>16</sup> صالح بن حمد العساف، *المدخل الى البحث في علوم السلوكية* (الرياض: مكتبة العبيكان، 2000)، ص. 315.

<sup>17</sup> نفس المراجع...، ص. 315-316.

## - التصميم الثالث Static Group Comparison Design

ويستخدم الباحث في هذه الرسالة هي التصميم الثاني- One Group Pre-test Post- test Design. وكيفية إجراء هذه التصميمات هي إجراء اختبار قبلي لتحديد المستوى قبل إجراء التجريبي، ثم يتم تطبيق المتغير المستقل أو أسلوب Complete Sentence، وفي نهاية الفصل الدراسي يجرى لهم اختبار بعدي ليتبين مدى الفرق بين درجتى الاختبارين القبلي والبعدي مما يعكس أثر التجربة.

وهذا التصميم يأخذ الشكل التالي:<sup>18</sup>

ت 1خ x 2خ X 3خ

وأما توضيح المدلول العلمى للرموز فهو:<sup>19</sup>

ت : المجموعة التجريبية

1خ : الاختبار القبلي

X : التجربة

2خ : الاختبار البعدي

3خ : الاختبار البعدي

و أدوات البحث المستخدمة لجمع البيانات فيعتمد الباحث على الأدوات التالية:

## 1. الإختبارات

الإختبارات إحدى الأدوات التي تمكن أن يستخدمها لجمع المعلومات التي تحتاج إليها لإجابة أسئلة البحث، ويقوم الباحث بإختبارين، يعنى: الإختبار القبلي هو الذي يختره الباحث قبل تطبيق تعليم المحادثة بالتمثيل، والإختبار البعدي و هو الذي يختره الباحث بعد تطبيق تعليم المحادثة بالتمثيل ليعرف الباحث قدرة الطلبة على الكلام بعد تطبيقها.

2. ملاحظة مباشرة: الباحث يقوم بملاحظة مباشرة وهي عملية يلاحظ المظاهر في الفصل، ويلاحظ

عن مواقف بمعهد باب النجاح Ulee Kareng.

## تطبيق تعليم المحادثة بطريقة التمثيلية

وأما الكتاب الذي يستخدم الباحث في عملية تعليم المحادثة بطريقة التمثيلية يعنى كتاب اللغة العربية للفصل الأول المدرسة العالية. و الباحث يقوم كمشرف عملية التعليم عند تطبيق هذه الطريقة لإرشاد الطالبات في تعليم المحادثة بطريقة التمثيلية. أما التوقيت التجريبي فتوضحه الباحثة في الجدول التالي:

<sup>18</sup> نفس المراجع...، ص. 315.

<sup>19</sup> نفس المراجع...، ص. 314.

## التوقيت التحريبي

ساعة	تاريخ	يوم	اللقاء
10:10-9:35	24 يناير 2017	الثلاثاء	اللقاء الأول
05:00 - 04:30	25 يناير 2017	الأربعاء	اللقاء الثاني
21:05-21:30	26 يناير 2017	الخميس	اللقاء الثالث

## عملية تجريبية في الفصل الأول MIA 3 في معهد باب النجاح

رقم	أنشطة المدرس	أنشطة الطالبات
1	- المدرس يدخل إلى الفصل الأول MIA 3 بالقاء السلام	- الطالبات يردون السلام.
2	- يدخل الباحث الفصل بإلقاء التحية على الطالبات، وتبدأ عملية التعليم والتعلم بقراءة الدعاء.	- يرد الطالبات التحية، ويقرؤون الدعاء.
3	- يقوم الباحث بالاختبار القبلي على الطالبات.	- يتموا الطالبات على واجبتهن.
4	- المدرس يرتب ساعة التعليم في تعليم المحادثة.	- يوافقون الطالبات
5	- المدرس يقبل الإجابة من الطالبات	- تقبلوا الطالبات ورقة الإجابة للمدرس.
6	- يلقي الباحث على الطالبات الدعاء الروحي ويختتم عملية التعليم والتعلم بإلقاء السلام على الطالبات ويطلبهن أن يتعلموا في مسكنهم.	- يسمع الطالبات عما يقول الباحث ويردون السلام.

## عملية تجريبية في الفصل الأول MIA 3 في معهد باب النجاح (اللقاء الثاني)

الرقم	أنشطة المدرس	أنشطة الطالبات
1	- المدرس يدخل إلى الفصل الأول MIA 3 بالقاء السلام.	- الطالبات يردون السلام.

2	- المدرس يشرح الأسئلة إختبار القبلي، ويخبر عن نتيجتهن و يختار المدرس الموضوع الذي ستلعبنا الطالبات بالتمثيل .	- الطالبات تسمعنا كلام المدرس وتسالنا واحدا فواحد عن نتيجتهن.
3	- المدرس يقسم النص عن الهواية الى الطالبات ثم يقرأ المدرس النص .	- الطالبات تقبلنا النص من المدرس وتستمعنا الطالبات قراءة المدرس.
4	- المدرس يختار على الأقل من الطالبات ليلعبن هذا النص بتمثيل.	- الطالبات يتبعنا كلام المدرس.
5	- المدرس يعطى الحوار عن هذا الموضوع ثم يأمرهم ليحفظنا.	- الطالبات يقبلنا نص الحوار ويكتبنا المفردات الصعوبة ثم يحفظنا الحوار.
6	- المدرس يقوم بتمثيل المحادثة ليعطى المثال إليهن عن تعليم المحادثة بالتمثيل.	- الطالبات يسمعنا بيان المدرس ويهتم اليه ويتبعونهم .
7	- المدرس يأمر الى الطالبات ليجربون هذا التمثيل.	- الطالبات يتطبقنا الحوار بالتمثيل أمام الفصل.
8	- والمدرس يختم عملية التعليم و يلقي السلام ويخرج الفصل.	- الطالبات يردون السلام المدرس ويخرجنا من الفصل.

## عملية تجريبية في الفصل الأول MIA 3 في معهد باب النجاح (اللقاء الثالث)

الرقم	أنشطة المدرس	أنشطة الطالبات
1	- المدرس يدخل إلى الفصل الأول MIA 3 بالقاء السلام.	- الطالبات يردون السلام.
2	- المدرس يختار الموضوع التي ستلعبنا الطالبات في التمثيل .	- الطالبات تسمعنا كلام المدرس .
3	- المدرس يقسم النص عن قضاء الأوقات الفراغ الى الطالبات ثم يقرأ المدرس النص .	- الطالبات يقبلنا النص من المدرس ويستمعنا الى قراءة المدرس.
4	- المدرس يختار على الأقل من الطالبات	- الطالبات يتبعنا كلام المدرس.

	ليلعبنا في هذا التمثيل.	
5	- المدرس يعطى نص الحوار عن هذا الموضوع والمعنى للمفردات صعوبة الى الطالبات ثم يأمرهم ليحفظنا.	- الطالبات يقبلنا نص الحوار ويحفظنا المفردات الصعوبة ثم يحفظنا الحوار.
6	- المدرس يقوم بالتمثيل الحوار ليعطى المثال إيهن عن تعليم المحادثة بالتمثيل.	- الطالبات يسمعنا البيان المدرس ويهتمون اليه ويتبعوهم .
7	- المدرس يأمر الى الطالبات لتجربون أنفسهن لهذا التمثيل.	- الطالبات يتطبقون المحادثة بالتمثيل أمام الفصل.
8	- ثم المدرس يعطى الطالبات التمرينات ليتأكدوا فهمهم ويثبتوا المعلومات في أذهانهم بتصحيح الجمل وتوضيح الجواب.	- إجابة الأسئلة.
9	- المدرس يقبل الإجابة من الطالبات.	- الطالبات يسلمنا أوراق الإجابة إلى المدرس.
10	- والمدرس يختم عملية التعليم و يلقي السلام ويخرج الفصل.	- الطالبات يردون السلام المدرس ويخرجنا من الفصل.

وبعد الإنتهاء من عملية التجربة لكلّ طريقة من طرق تعليم المحادثة بطريقة التمثيلية لترقية قدرة الطالبة على التكلم بالغة العربية، فقام الباحث باختبار النهائي للطالبات. ونتيحتهم كما يلي:

#### نتيجة الاختبار القبلي

رقم	أسماء الطالبات	نتيجة الاختبار القبلي
1	أ. إ. ر	60
2	أ	40
3	ش. إ	40
4	ش. ت. أ. ف	50
5	د. أ. أ.	50
6	أ. ف	60
7	ف. أ	40
8	ح. ح	50

60	إ.م	9
50	إ.ف	10
50	ج.ز.ف	11
40	ل.س	12
50	م.س	13
80	م.ن.أ	14
50	ن.ف.م	15
40	ن, إ	16
50	ن.ج.ذ.أ	17
60	ن	18
50	ن.ف	19
60	أ.أ	20
40	ر.س	21
50	ر.أ	22
80	ر.ن	23
60	ر.و	24
60	ر.ر	25
70	س.ف	26
50	و.أ	27
60	س.أ.م	28
70	س.م.س	29
60	ن.أ.ب.ن	30
80	ز.س	31
60	ش.إ	32
1770	مجموع	
58,7 = 32 : 1770	درجة معدلة	

ومن الجدول 4-9 يعرف أن الطالبات 3 MIA يحصلن على الدرجة المعدلة بتقدير 58،75 في الاختبار القبلي. وإضافة إلى تلك النتيجة تمكن الاستنتاج أن الطالبات ضعفاء في ذكر مفردات وفهم النص.

## نتيجة الاختبار البعدي

رقم	أسماء الطالبات	نتيجة الاختبار البعدي
1	أ. إ. ر	80
2	أ	80
3	ش. إ.	90
4	ش. ت. أ. ف	70
5	د. أ. أ.	80
6	أ. ف	80
7	ف. أ	100
8	ح. ح	60
9	إ. م	100
10	إ. ف	80
11	ج. ز. ف	90
12	ل. س	80
13	م. س	90
14	م. ن. أ	100
15	ن. ف. م	80
16	ن. إ.	70
17	ن. ج. ذ. أ	80
18	ن	90
19	ن. ف	90
20	أ. أ	100
21	ر. س	80
22	ر. أ	90

100	ر . ن	23
80	ر . و	24
90	ر . ر	25
90	س . ف	26
80	و . أ	27
80	س . أ . م	28
100	س . م . س	29
80	ن . أ . ب . ن	30
100	ز . س	31
80	ش . إ	32
2720	مجموع	
88,1=32 : 272	درجة معدلة	

ومن الجدول 10-4 يعرف أن الطالبات يحصلن على الدرجة المعدلة بتقدير 88,1 في الاختبار البعدي. إضافة إلى تلك النتيجة تمكن الاستنتاج أن تعليم المحادثة بطرق التمثيل يرفع قدرة الطالبات على التكلم بالغة العربية.

#### تحليل البيانات ومناقشتها

والبيانات عن نتيجة الاختبار القبلي والبعدي، فهي كما في الجدول التالي:

البيانات عن نتيجة الاختبار القبلي والبعدي

$D^2=(x-y)^2$	$D= (x-y)$	نتيجة الاختبار البعدي (y)	نتيجة الاختبار القبلي (x)	أسماء الطالبات
400	20-	80	60	ب . إ . ر
900	30-	70	40	أ
900	30-	70	40	ش . إ
400	20-	70	50	ش . ت . أ . ف
900	30-	70	50	د . أ . أ
400	20-	80	60	أ . ف

1600	40-	80	40	ف . أ
100	10-	60	50	ح . ح
1600	40-	100	60	إ . م
900	30-	80	50	إ . ف
1600	40-	90	50	ج . ز . ف
1600	40-	80	40	ل . س
1600	40-	90	50	م . س
400	20-	100	80	م . ن . أ
900	30-	80	50	ن . ف . م
900	30-	70	40	ن , إ
900	30-	80	50	ن . ج . ذ . أ
900	30-	90	60	ن
1600	40-	90	50	ن . ف
1600	40-	100	60	أ . أ
1600	40-	80	40	ر . س
1600	40-	90	50	ر . أ
400	20-	100	80	ر . ن
400	20-	80	60	ر . و
900	30-	90	60	ر . ر
400	20-	90	70	س . ف
900	30-	80	50	و . أ
400	20-	80	60	س . أ . م
400	20-	100	70	س . م . س
400	20-	80	60	ن . أ . ب . ن
400	20-	100	80	ز . س
400	20-	80	60	ش . إ
27,500	910-	مجموع		

إضافة إلى ذلك الجدول، فوجدت الباحث البيانات الآتية:

- مجموع الفروق بين الإجابتين ( $\sum D = -910$ )
- مجموع مربعات الفروق بين الإجابتين ( $\sum D^2 = 27500$ )
- عدد أفراد العينة ( $n=32$ )

وأما تحليل البيانات الاختبار القبلي والبعدي، فهو كما يلي:

- نتيجة من متوسط الفروق بين قيمة المتغير الأول وقيمة المتغير الثاني

$$M_D = \frac{\sum D}{N} = \frac{-910}{32} = -28,43$$

- نتيجة الانحراف المعياري للفروق بين قيمة المتغيرين

$$\begin{aligned} SD_D &= \sqrt{\frac{\sum D^2}{N} - \left(\frac{\sum D}{N}\right)^2} \\ &= \sqrt{\frac{27500}{32} - \left(\frac{-910}{32}\right)^2} \\ &= \sqrt{859 - (-28,43)^2} \\ &= \sqrt{859 - 808} \\ &= \sqrt{51} \\ &= 7,14 \end{aligned}$$

- نتيجة الخطأ المعياري للفروق

$$SE_{MD} = \frac{SD_D}{\sqrt{N-1}} = \frac{7,14}{\sqrt{32-1}}$$

$$\begin{aligned} &= \frac{14,7}{\sqrt{31}} \\ &= \frac{14,7}{5,5} \\ &= 1,29 \end{aligned}$$

- قيمة  $t_0$ 

$$\begin{aligned} t_0 &= \frac{M_D}{SE_{MD}} \\ &= \frac{-43,28}{29,1} \\ &= 22,03 \end{aligned}$$

- تحديد الدرجة  $db/df$ 

$$db = N - 1 = 32 - 1 = 31$$

ولتحقيق الفرض، فتحدد الباحث مستوى الدلالة 5% ومستوى الدلالة 1%. وقيمة  $t_0$  في مستوى الدلالة 5% أي 2,04، وقيمة  $t_0$  في مستوى الدلالة 1% أي 2,85. إضافة على تلك القيمة، فيعرف أن قيمة  $t_0$  أكبر من قيمة  $t_0$  في مستوى الدلالة 5% ومستوى الدلالة 1%. ولهذا فيكون الفرض البديل مقبولا أي: إن تعليم المحادثة بطريقة التمثيلية لترقية قدرة الطلبة على التكلم باللغة العربية وجدوله كما يلي:

$$2,85 < 22,03 > 2,04$$

### تحقيق الفرض

وأما فرض البحث هذه الرسالة فهي:

1. الفروض الصفر (Ho) : إن تعليم المحادثة بطريقة التمثيلية لا يرقية قدرة الطالبات على التكلم باللغة العربية.
2. الفروض البديل (Ha) : إن تعليم المحادثة بطريقة التمثيلية يرقية قدرة الطالبات على التكلم باللغة العربية.

ومن نتائج تحليل البيانات الاختبار القبلي والاختبار البعدي يعرف أن تعليم المحادثة بطرق التمثيلية يرقية قدرة الطالبات على التكلم باللغة العربية لأن قيمة  $t_0$  -22,03 أكبر من مستوى الدلالة 5% أي 2,04 ومستوى الدلالة 1% أي 2,85. وإضافة إلى تلك النتيجة، يعرف أن الفرض البديل (Ha) مقبول، والفرض الصفري (Ho) مردود.

الخاتمة

وبعد ما بحث الباحث الباب الأول حتى الرابع، قدم الباحث نتيجة البحث الذي حصلته في هذا الفصل وهي كما يلي :

1. أن تعليم المحادثة بطريقة التمثيلية يرقية قدرة الطالبات على التكلم باللغة العربية لأن قيمة  $(t_0)$  - **22,03** أكبر من مستوى الدلالة 5% أي 2,04 ومستوى الدلالة 1% أي 2,85.
2. أن تعليم المحادثة بطريقة التمثيلية يؤثر في أنشطة تعليم الطالبات أن نتيجتهم تحصل على التقدير الإختبار البعدي فهو 80% أي جيد، وهذا التأثير ظاهر في دوافعهم وحماستهم عند إجراء عملية التعلم، وعلى نتيجة الملاحظة المباشرة فهي ممتازا.

## المراجع

أحمد خيرى كاظم، الوسائل التعليمية والمنهج، (الناشر: دار النهضة العربية، 1979)  
أزهر أرشد، مدخل الى طرق تعليم اللغة الأجنبية (جاكرتا: مطبعة "الأحكام" أوجونج فاندانج،  
1998)

صالح عبد العزيز وعبد المجيد، التربية وطرق التدريس، الجزء الأول، (بيروت: دار المعارف، 1979)  
أحمد العساف صالح بن، المدخل إلى البحث في العلوم السلوكية، الطبعة الثانية، (الرياض: مكتبة  
العبيكان، ٢٠٠٠)

أبوعلام، رجاء محمود، مناهج البحث في العلوم النفسية والتربوية (القاهرة: دار النشر للجامعات،  
2011)

عبد الله عمر الصديق ، تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها، (الدار العلمية للنشر والتوزيع )  
عليان أحمدفؤاد ، المهارات اللغوية ماهيتها وطرائق تنميتها (ردمك : دار المسلم للنشر والتوزيع،  
2010)

لويس معلوف، المنجد في اللغة و الاعلام، الطبعة التاسعة والثلاثون (بيروت: دار المشرق، 2002)  
محمود يونوي ، قاموس عربي - اندونسي، (جاكرتا: هيداكراياكوغ، 1411-1990م)  
زهدي محضر أحمد ، قامس "كرايباك" العصري عربي - إندونيسي (يكيكرتا : ملتي كريا غريفك  
أحمد طعيمة رشدي ، المراجع في تعميم اللغة العربية للناطقين بلغة الأخرى (مصر العربية)

Arikunto Suharsimi, *Prosedur Penelitian Suatu Pendekatan Praktek*, (Jakarta: Rineka Cipta, 2006)

Anas Sudijono, *Pengantar Statistik Pendidikan*(Jakarta: PT Raja Grafindo Persada,2009),

Djuwairiyah Dahlan, *Metode Belajar Mengajar Bahasa Arab*, (Surabaya: al-ikhlas, 1992),

Yusuf Tayar dan Syaiful Anwar, *Metodologi Pengajaran Agama dan Bahasa Arab* (Jakarta; PT Raja Grafindo Persada, 1995)

[http://google.web.light.com/?lite\\_url=https://ar.m.wikipedia.org/wiki](http://google.web.light.com/?lite_url=https://ar.m.wikipedia.org/wiki)